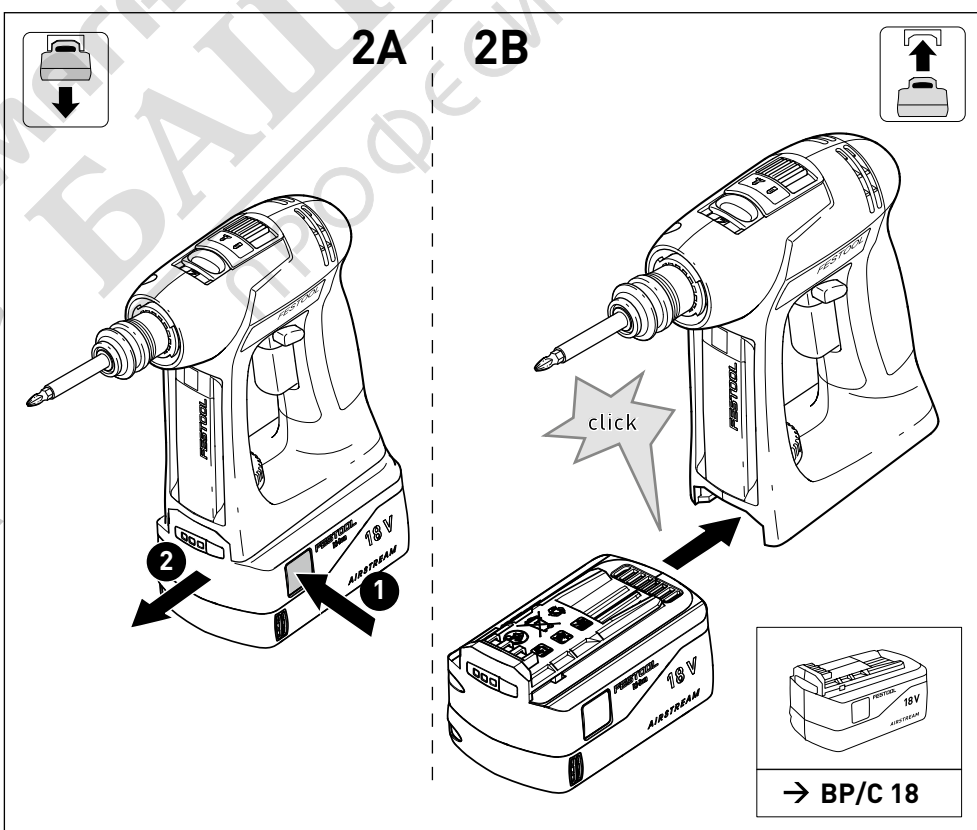
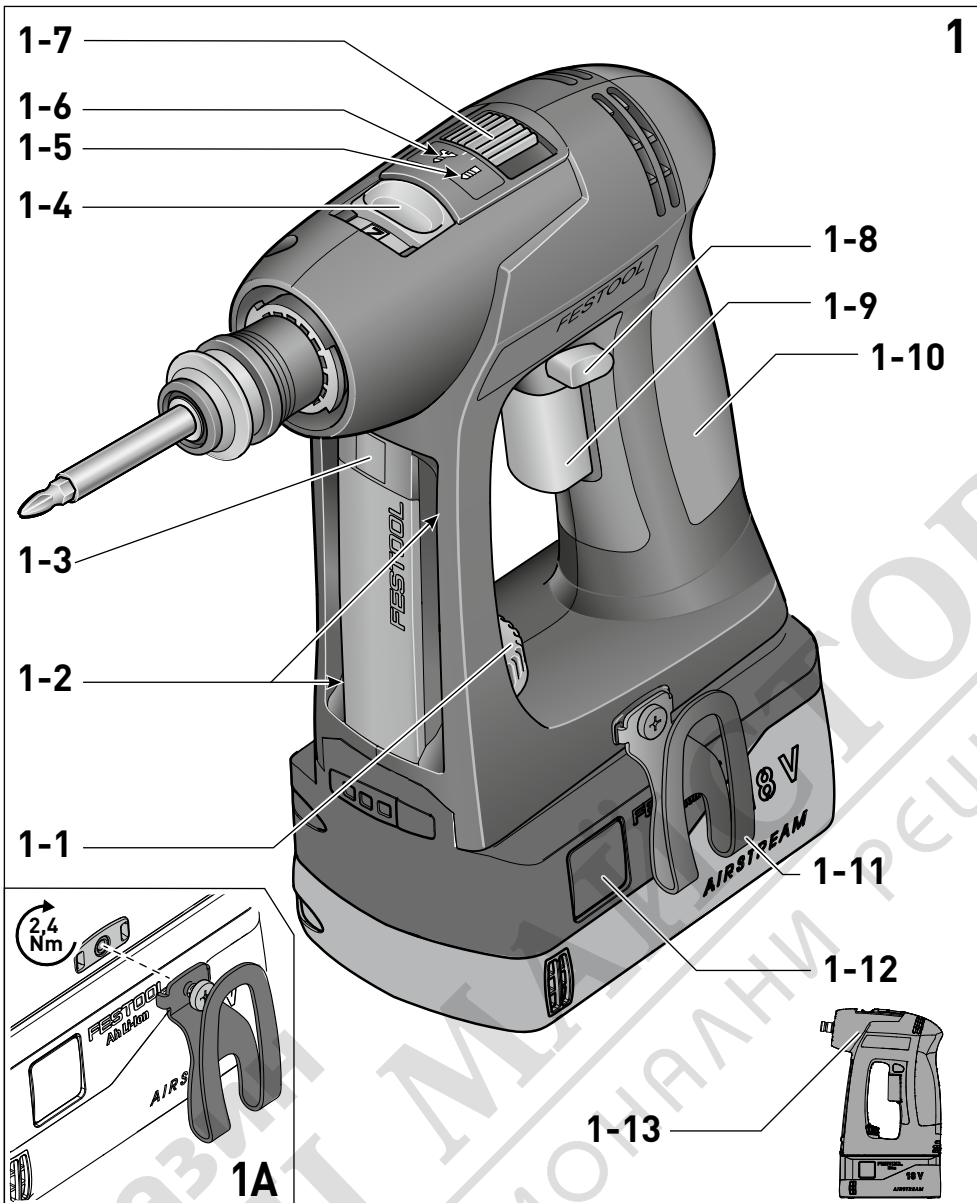


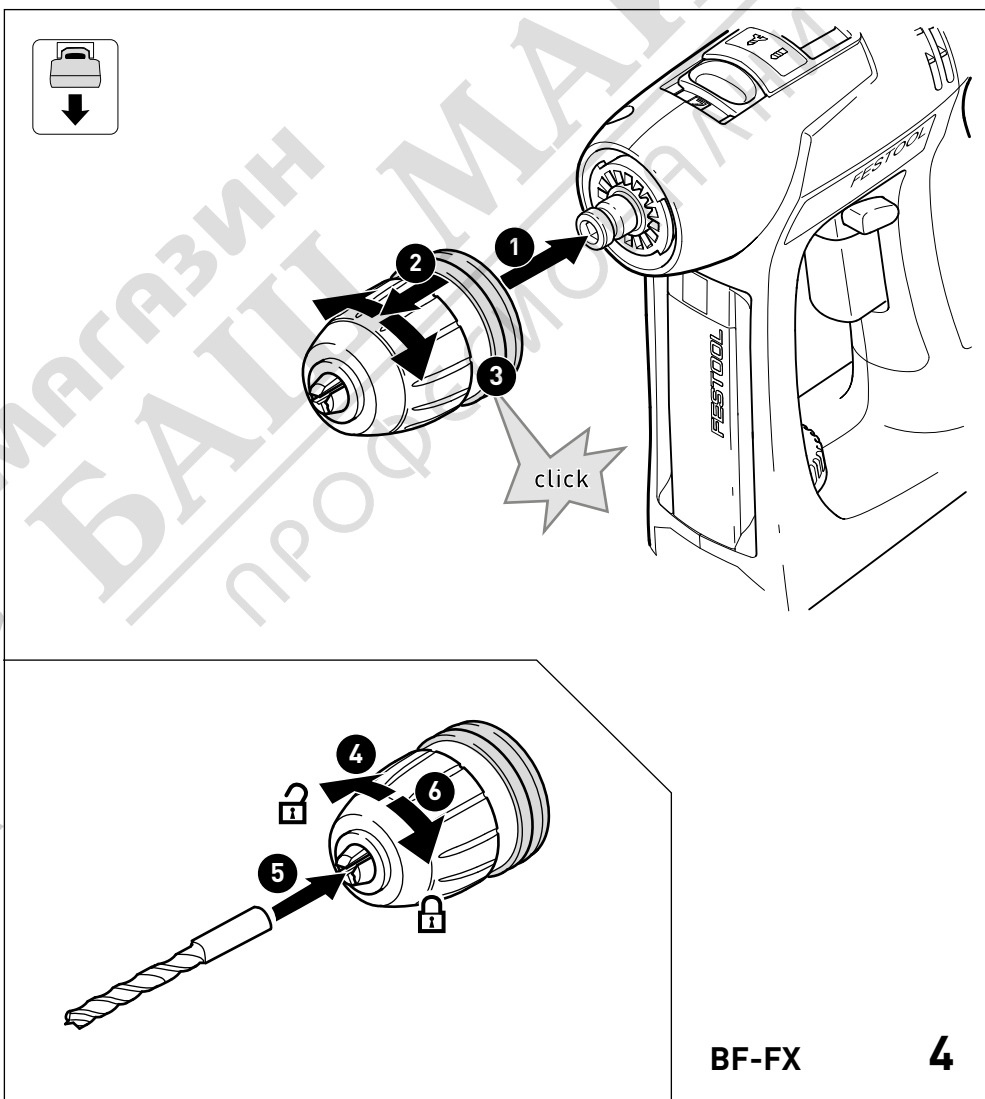
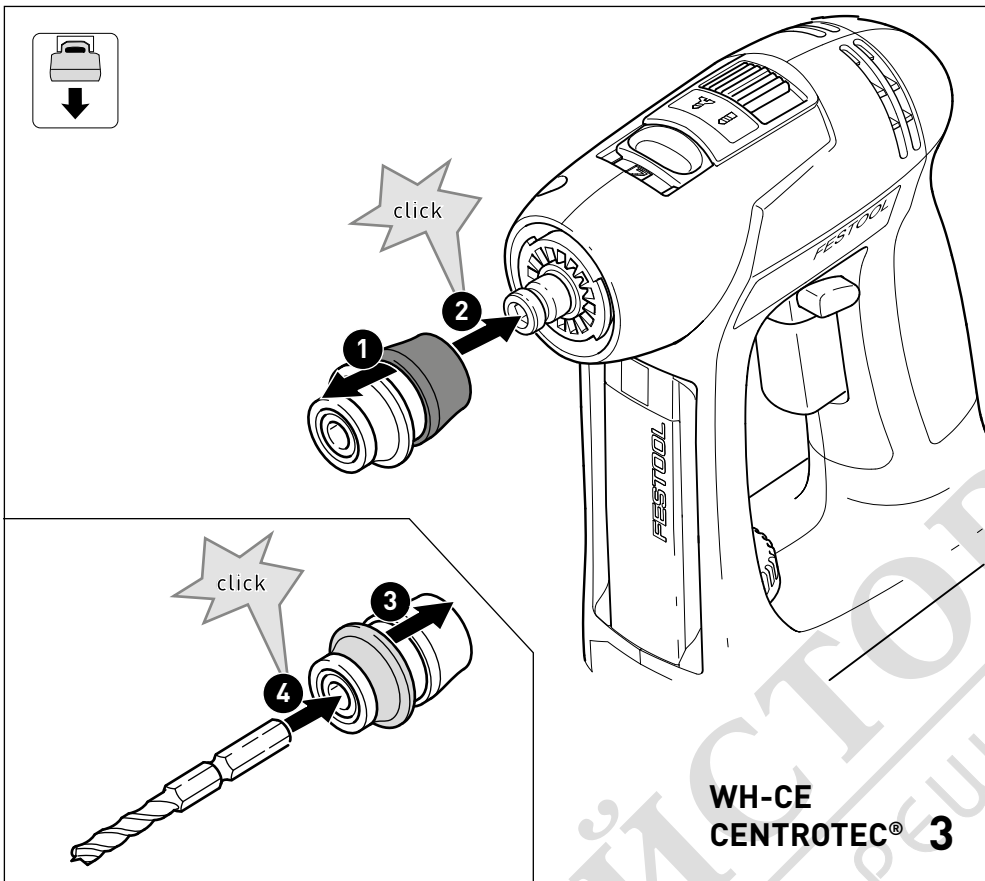


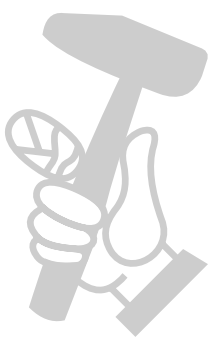
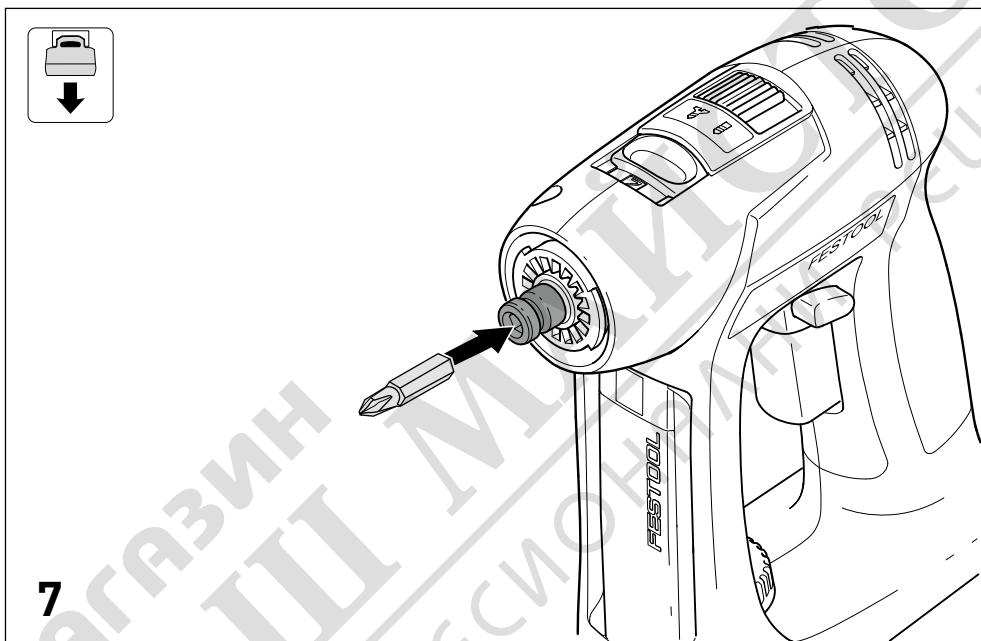
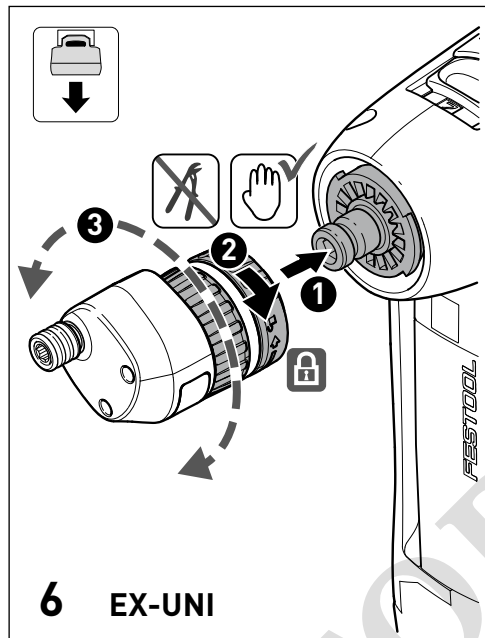
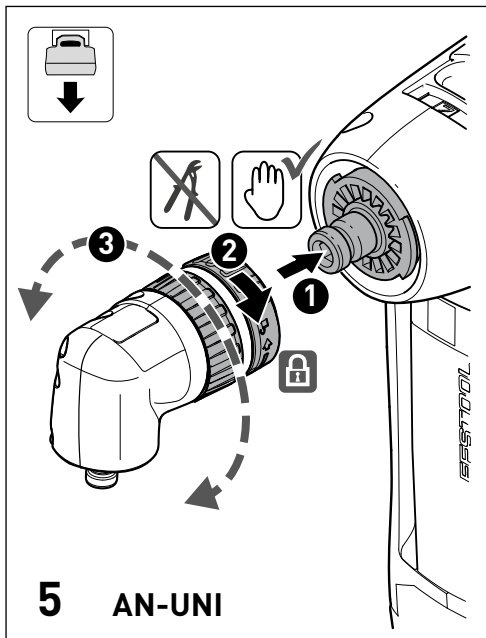
C 18 Li



de	Originalbetriebsanleitung	8	lt	Originali naudojimo instrukcija	58
en	Original instructions	11	lv	Originālā lietošanas pamācība	62
fr	Notice d'utilisation d'origine	15	nb	Original bruksanvisning	66
es	Manual de instrucciones original	19	nl	Originele gebruiksaanwijzing	70
bg	Оригинална инструкция за експлоатация	23	pl	Oryginalna instrukcja obsługi	74
cs	Původní návod k obsluze	28	pt	Manual de instruções original	78
da	Original brugsanvisning	31	ro	Manualul de utilizare original	82
el	Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης	35	sk	Originálny návod na obsluhu	86
et	Originaalkasutusjuhend	39	sl	Originalna navodila za uporabo	90
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet	43	sv	Originalbruksanvisning	94
hr	Originalne upute za uporabu	47			
hu	Eredeti használati utasítás	50			
it	Istruzioni d'esercizio originali	54			







МАГАЗИН
БАШ М
ПРОФЕСИОНАЛНА
ТОРГА
РУЧЕНА



ATENCIÓN
Peligro de quemaduras

Durante el funcionamiento, la herramienta y su alojamiento pueden calentarse mucho.

- ▶ Deje que la herramienta y su alojamiento se enfríen antes de colgar la herramienta eléctrica del enganche de cinturón.

10.1 Compartimento para puntas [1-2]

ATENCIÓN
Peligro de lesiones por virutas de metal en el compartimento para puntas.

- ▶ Limpiar periódicamente el compartimento para puntas y eliminar las virutas.

Magnético, para alojar puntas y portapuntas.

10.2 Señales acústicas de advertencia

Las señales acústicas de advertencia se emiten en los siguientes estados de funcionamiento y la herramienta eléctrica se desconecta:

**La batería está agotada o la herramienta eléctrica está sobrecargada.**

- Cambiar la batería.
- Cargar menos la herramienta eléctrica.

**La herramienta eléctrica está sobrecalentada.**

- Poner en funcionamiento la herramienta eléctrica una vez que se haya enfriado.

**La batería se ha sobrecalentado o es defectuosa.**

- Una vez enfriada, comprobar el funcionamiento de la batería con el cargador.

11 Mantenimiento y cuidado


ADVERTENCIA
Riesgo de lesiones y electrocución

- ▶ Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de cuidado o mantenimiento, retire siempre la batería de la herramienta eléctrica.
- ▶ Encargue la realización de todos los trabajos de mantenimiento y reparación que exijan abrir la carcasa del motor exclusivamente a un taller autorizado.

Български**Съдържание**

1	Символи.....	23
2	Правила за техниката на безопасност.....	24
3	Употреба по предназначение.....	25
4	Технически данни.....	25
5	Елементи на уреда.....	25
6	Акумулаторна батерия.....	26
7	Пускане в действие.....	26
8	Настройки.....	26

El Servicio de Atención al Cliente y de reparaciones solo está disponible a través del fabricante o de los talleres de reparación. Utilice exclusivamente **piezas de repuesto originales de Festool**.

Más información: www.festool.es/servicio

Tener en cuenta las siguientes advertencias:

- ▶ Con el fin de garantizar una correcta circulación del aire, las aberturas para el aire de refrigeración de la carcasa deben mantenerse despejadas y limpias.
- ▶ No limpiar la herramienta eléctrica con aire comprimido.
- ▶ Mantenga siempre limpios los puntos de conexión de la herramienta eléctrica, el cargador y la batería.

12 Medio ambiente**No deseches los aparatos eléctricos, las pilas gastadas y las baterías en la basura doméstica.**

Recicla las herramientas, los accesorios y los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respeta las disposiciones nacionales vigentes.

Antes de la eliminación de residuos de pilas, baterías y lámparas gastadas, es necesario separarlos del aparato eléctrico sin destruirlos. Las baterías y acumuladores usados o defectuosos solo deben devolverse descargados y protegidos contra cortocircuitos (por ejemplo, aislando los polos con cinta adhesiva). Esto permite reciclarlos de forma eficaz.

De acuerdo con la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, los aparatos eléctricos usados deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Encontrará información sobre los centros de recogida en www.festool.es/recycling.

Información sobre sustancias críticas: www.festool.es/reach

13 Observaciones generales**13.1 Bluetooth®**

La marca denominativa Bluetooth® y los logotipos son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. Por lo tanto, todo uso que TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG y, por consiguiente, también Festool, hagan de dicha marca está sujeto a un contrato de licencia.

9	Поставка за инструмент, уреди приставки.....	26
10	Работа с електрическата машина.....	27
11	Техническо обслужване и поддържане.....	27
12	Околна среда.....	27
13	Общи указания.....	27

1 Символи

Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Носете защитни слушалки.



Носете дихателна защита.



Носете защитни очила.



При смяна на инструмент носете защитни ръкавици.



Поставете акумулаторна батерия.



Изваждане на батерията.



Монтирайте само на ръка.



2 Правила за техниката на безопасност

2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдещта при нужда да се консултирате с тях.

Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.

2.2 Указания за безопасност за бормашини

Инструкции за безопасност за всички дейности

- **Хващайте електрическия инструмент за изолираните ръкохватки, когато извършвате работа, при която работната приставка или винтовете могат да срещнат скрита ел. инсталация.** Контактът с проводници на високо напрежение може да пренесе напрежението върху металните части на инструмента и да доведе до токов удар.

Указания за безопасност при използване на дълго свредло

- **В никакъв случай не работете с по-високи обороти от максимално допустимите за свредлото.** При по-високи обороти свредлото може леко да се огъне, ако може да се върти свободно без контакт с обработваемия детайл и може да доведе до наранявания.
- **Започвайте процедурата по пробиване винаги с ниски обороти и при контакт на свредлото с**

обработваемия детайл. При по-високи обороти свредлото може леко да се огъне, ако може да се върти свободно без контакт с обработваемия детайл и може да доведе до наранявания.

- **Не упражнявайте прекомерен натиск и работете само в надлъжна посока на свредлото.** Свредлата могат да се огънат и по този начин да се счупят или да доведат до загуба на контрол и до наранявания.

2.3 Допълнителни указания за безопасност

- **Използвайте подходящи уреди, с които да откриете скритата ел. инсталация или се обърнете към местния доставчик на електричество.** Контактът на работния инструмент с електрически проводник под напрежение може да доведе до пожар или токов удар. Повреждане на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопровод ще доведе до материални щети.
- **Дръжте електрическата машина далеч от магнитни полета.** Електрическата машина може да се включи неочаквано и да причини наранявания.
- **Носете подходящо лично предпазно оборудване:** Защита за слуха, защитни очила, противопрахова маска при работи, при които се образува прах.



Внимание! Електрическият инструмент може да блокира и внезапно да предизвика откат! Изключете го веднага!

- **Дръжте електрическия инструмент здраво с една ръка за дръжката [1-10], а другата ръка дръжте далеч от опасната зона. Настройте оборотите при завинтване правилно. Бъдете подготвени за силен реакционен момент, който може да предизвика завъртане на електрическата машина и да доведе до наранявания.**
- **Не използвайте електрическия инструмент на дъжд или във влажна среда.** Влага в електрическия инструмент може да доведе до късо съединение и пожар.
- **Изчакайте, докато електрическият инструмент спре, преди да го оставите на земята.** Работната приставка може да се заклинни и да доведе до загуба на контрол върху електрическата машина.
- **Никога не блокирайте елементите за управление, като напр. превключвателя за включване/изключване.**
- **Използвайте само предвидените за това акумулаторни батерии, а не адаптери за работа с акумулаторната електрическа машина. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.
- **Не използвайте работни приставки и принадлежности, които не са предвидени и препоръчани от производителя специално за конкретния електрически инструмент.** Фактът, че можете да закрепите принадлежността или работната приставка към Вашия електрически инструмент, не гарантира сигурна употреба.

Опасността от нараняване, както и износването на електрическия инструмент могат да се увеличат и качеството резултатите от работата да се влоши.

- **Според вида и употребата на принадлежностите могат да се отделят частици, работната приставка или част от нея. Може да се стигне до увеличено прахово замърсяване и до неочаквани движения.** Носете подходящи лични предпазни средства: Бъдете подготвени за силен реакционен момент, който може да предизвика завъртане на електрическата машина и да доведе до наранявания.

2.4 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности възлизат обикновено на:

Пробиване

Ниво на звука	$L_{PA} = 68 \text{ dB(A)}$
Върхова мощност на шума	$L_{WA} = 76 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3 \text{ dB}$

Завинтване

Ниво на звука	$L_{PA} = 67 \text{ dB(A)}$
Върхова мощност на шума	$L_{WA} = 75 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3 \text{ dB}$

Внимание! При работа посочените стойности могат да бъдат надвишени. Използвайте защитни слушалки.

Стойност на вибрационните емисии a_h (векторна сума от три посоки), повтарящи се ударни вибрации p_F и коефициент на несигурност K са определени съответно EN 62841:

Пробиване в метал	$a_h = 3,5 \text{ м/с}^2$	$K = 1,5 \text{ м/с}^2$
	$p_F 29,4 \text{ м/с}^2$	$K = 1,5 \text{ м/с}^2$
Завинтване	$a_h < 2,5 \text{ м/с}^2$	$K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Посочените стойности на емисиите (вибрации, шум) служат за сравнение на машините, подходящи са и за предварителна оценка на вибрациите и шума при употреба и представляват основните приложения на електроинструмента.

Внимание! Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на инструмента и от вида на обработваемия детайл.

- Оценете действителното натоварване по време на общия работен цикъл.
- Дефинирайте подходящи мерки за безопасност в зависимост от действителната натоварване.

3 Употреба по предназначение

Акумулаторен винтовърт подходящ

- за пробиване на метал, дърво, пластмаси и подобни материали,
- за отвиване и завиване на винтове.
- за използване с акумулаторна батерия на Festool от серия ВР с еднакъв клас напрежение.



За щети и злополуки при употреба, която не съответства на предназначението, потребителя носи отговорност, като в това се включват и щетите и износването от индустриална постоянна употреба.

4 Технически данни

Акумулаторни винтовърти/бормашини	C 18 Li	
Напрежение на двигателя	18 В ---	
Честота на въртене на празен ход *	1-ва скорост	0 – 450 об/мин
	2-ра скорост	0 – 1500 об/мин
Макс. въртящ момент	Лек случай на завинтване (дърво)	27 Нм
	Труден случай на завинтване (метал)	45 Нм
Регулируем въртящ момент **	1-ва скорост	0,8 – 8 Нм
	2-ра скорост	0,5 – 6 Нм
Диапазон на обтягане на патронника за свредло	1,5 – 13 мм	
Макс. диаметър на пробиване	Дървообработка	40 мм
	Метал	13 мм
Закрепване на накрайника в свредловъчния шпиндел	1/4"	
Тегло с патронник за инструменти и щипка за колан, без акумулаторна батерия.	1,3 кг	
Тегло без акумулаторна батерия с Centrotec	1,0 кг	

* Данни за оборотите на въртене с напълно заредена акумулаторна батерия.

** В долните степени на въртящ момент максималните обороти на въртене са редуцирани (стойности при движение надясно).

5 Елементи на уреда

- [1-1] Колелце за настройка на въртящия момент
- [1-2] Отделение за битове

- [1-3] Светодиодна лампа
- [1-4] Превключвател за ход
- [1-5] Символ за пробиване
- [1-6] Символ за завиване
- [1-7] Превключвател завиване/пробиване
- [1-8] Превключвател за десен/ляв ход
- [1-9] Бутон за включване и изключване
- [1-10] Дръжка

[1-11] Щипка за колан

[1-12] Бутони за освобождаване на акумулаторната батерия

[1-13] Изолирани повърхности на ръкохватката (оцветени в сиво части)


Показаните или описани принадлежности отчасти не спадат към обема на доставката.


6 Акумулаторна батерия

Преди поставяне на акумулаторната батерия проверете чистотата на интерфейса на батерията. Замърсяването на интерфейса на батерията може да попречи на правилния контакт и да доведе до повреда на контактите.

Нарушен контакт може да доведе до прегряване и повреда на уреда.

[2A] Извадете акумулаторната батерия.

[2B]  Поставете акумулаторната батерия до щракване.

 Допълнителна информация за зарядното устройство и акумулаторната батерия ще откриете в инструкциите за експлоатация на зарядното устройство и акумулаторната батерия.

7 Пускане в действие

ВНИМАНИЕ

Има опасност от нараняване


► Монтаж само при изключена електрическа машина!

7.1 щипка за колан

Щипката за колан прави възможно краткотрайно закрепване на уреда към работното облекло. Монтажът е възможен отдясно или отляво на уреда посредством винт **[1A]**.

7.2 Включване/изключване [1-9]

Натиснете = ВКЛ., отпуснете = ИЗКЛ.

 Според натискането на пусковия прекъсвач оборотите могат да се управляват безстепенно.

Светодиодната лампичка **[1-3]** свети при натиснат пусков прекъсвач **[1-9]**.

8 Настройки

ВНИМАНИЕ


Има опасност от нараняване

► Настройки само при изключена електрическа машина!

8.1 Промяна на посоката на въртене [1-8]

- Прекъсвач наляво = десен ход
- Прекъсвач надясно = ляв ход

8.2 Смяна на скоростта [1-4]

 Натискайте бутона за промяна на скоростта само при изключен уред. В противен случай е налице опасност от повреда на движещия механизъм.

- Прекъсвачът на скоростта напред (вижда се цифрата 1) = 1. скорост
- Прекъсвачът на скоростта назад (вижда се цифрата 2) = 2. скорост

8.3 Завиване

Настройте превключвателя **[1-7]** на символа на винт **[1-6]**.

Настройте въртящия момент на колелото за въртящ момент **[1-1]**:

Позиция 1 = нисък въртящ момент

Позиция 25 = висок въртящ момент

При достигане на зададения въртящ момент се чува **звук сигнал** и машината се изключва. Машината се стартира едва след отпускане на бутона за включване и изключване **[1-9]** и повторното му натискане.

8.4 Пробиване

Настройте превключвателя **[1-7]** на символа на свредло **[1-5]**. В това положение е настроен максималният въртящ момент.

9 Поставка за инструмент, уреди приставки

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

- Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.


ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване поради гореща и остра работна приставка.

- Не използвайте затъпени или дефектни работни приставки.
- Носете защитни ръкавици при боравене с работната приставка.

9.1 CENTROTEC патронник [3]

По-бърза смяна на свредла с опашка CENTROTEC.

 Закрепвайте принадлежностите CENTROTEC само в патронник CENTROTEC.

9.2 Патронник [4]

За поставяне на свредла и битове с макс. диаметър на опашката от 13 мм.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Поставяйте и закрепяйте работната приставка централно в патронника.

9.3 Ъглова приставка [5]

Пробиване и завинтване в прав ъгъл спрямо електрическата машина (отчасти принадлежност).

9.4 Ексцентрикова приставка [6]

Завинтване до ръба на битове съгласно ISO 1173 (частична принадлежност).

9.5 Закрепване на инструмента в свредловъчния шпиндел [7]

Битовите могат да бъдат директно поставяни в шестстенното закрепване на свредловъчния шпиндел.

10 Работа с електрическата машина



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Има опасност от нараняване

- ▶ Поставяйте електрическата машина само изключена върху винта!
- ▶ Закрепете работния детайл така, че не може да се движи по време на обработка.
- ▶ Дръжте ръцете си далеч от въртящата се работна приставка.



ВНИМАНИЕ

Опасност от изгаряне

Поставката за инструмент и работната приставка могат да се нагреят много при работа!

- ▶ Оставете държача за инструменти и приставката да изстинат, преди да закачите електрическия инструмент за клипса за колан.

10.1 Отделение за битове [1-2]



ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване поради метални стружки в отделението за битове.

- ▶ Почиствайте редовно отделението за битове и го освобождавайте от стружки.

Магнитно, за поставяне на битовете или държачите на битове.

10.2 Акустични предупредителни сигнали

Акустичните предупредителни сигнали прозвучават при следните работни състояния и електрическата машина се изключва:



реер —

Акумулаторната батерия е изтощена или електрическата машина е претоварена.

- Сменете акумулаторната батерия.
- Натоварвайте по-малко електрическата машина.



реер реер —

Електрическата машина е прегряла.

- Пуснете електрическата машина отново след охлаждане.



реер реер реер

Акумулаторната батерия е прегряла или дефектна.

- Проверявайте функционалността при охладена акумулаторна батерия със зарядно устройство.

11 Техническо обслужване и поддръжане



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всички работи по поддръжката и грижата винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическия инструмент.
- ▶ Всички работи по поддръжката и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да се извършват само от оторизиран сервис.

Клиентска служба и ремонти могат да се извършват само от производителя или от сервисни работилници. Използвайте само **оригинални резервни части на Festool**.

Още информация: www.festool.bg/сервис

Спазвайте следните указания:

- ▶ За да осигурите циркулация на въздуха винаги дръжте свободни и чисти отворите за проветрение в корпуса.
- ▶ Не почиствайте електрическия инструмент със сгъстен въздух.
- ▶ Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зарядно устройство.

12 Околна среда



Не изхвърляйте електроуреди, използвани батерии и акумулатори при битовите отпадъци. Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Преди да изхвърлите стари батерии, акумулатори и лампи, отстранете ги от електрическия уред, без да ги унищожавате. Предавайте използваните или дефектни акумулаторни батерии или пакети акумулаторни батерии само в разредено състояние и осигурени срещу късо съединение (напр. чрез изолиране на полюсите със самозалепваща лента). Това позволява тяхното ефективно рециклиране.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране можете да намерите на адрес www.festool.bg/recycling.

Информация за критични материали: www.festool.bg/reach

13 Общи указания

13.1 Bluetooth®

Словесната марка Bluetooth® и логотата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.